

# COMMUNICATION CARD

コミュニケーションカード

Name(氏名) \_\_\_\_\_

\_\_\_ Visitor(ゲスト) \_\_\_ Member(教会員) \_\_\_ Regular Attender(定期参加者)

## Contact Information(コンタクト):

Phone (電話) \_\_\_\_\_

Email (Eメール) \_\_\_\_\_

First time Guest (今日が初めて)  New in Community (最近引っ越してきた)  Just Passing through (短期滞在旅行中)

## If it is your first time with us, how did you know about YIBC? (初めておいでの方-YIBCをどのようにして知りましたか?)

By friend (友人) friend's Name (友人の名前) \_\_\_\_\_

By street sign (通りのサイン)  Pamphlet (パンフレット)

Facebook or social media (フェイスブック、又は他のメディア)

web site (ホームページ)  Other (その他) \_\_\_\_\_

Please circle your age category. (該当する年齢層を丸で囲ってください)

0-5 6-12 13-18 19-29 30-39 40-49 50-59 60+

## I would like more information on:

以下のことについて、もっと知りたいです:

- Receiving Jesus Christ as my personal Savior and the Lord. イエス・キリストを私の救い主、又主として受け入れること。
- Receiving Believer's baptism. バプテスマ(洗礼)を受けること。
- Becoming a member of Yokohama International Baptist Church. 横浜国際バプテスト教会のメンバーになること。
- Opportunities to serve at YIBC. YIBCで奉仕について。

## Prayer Request to share (祈りのリクエスト):

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Please share request with (上記の祈りの共有は):

\_\_\_ Pastors/Deacons only (牧師/執事のみ) \_\_\_ Whole church (教会全体)

# ORDER OF WORSHIP

礼拝プログラム

Sunday, November 15, 2020

**Life in the Body (announcements) 体なる教会の生活 (報告)**

**Welcome and Call to Worship 歓迎のことばと礼拝への招き**

**Catechism Question 11 and Scripture Passage**

教理問答11と聖書箇所

**What does God require in the sixth, seventh, and eighth commandments?**

神は、第六、第七、第八戒において、何を求めておられますか?

Sixth, that we do not hurt, or hate, or be hostile to our neighbor, but be patient and peaceful, pursuing even our enemies with love. Seventh, that we abstain from sexual immorality and live purely and faithfully, whether in marriage or in single life, avoiding all impure actions, looks, words, thoughts, or desires, and whatever might lead to them. Eighth, that we do not take without permission that which belongs to someone else, nor withhold any good from someone we might benefit.

第六戒は、私たちが隣人を傷つけたり、嫌悪したり、敵意を表したりせず、忍耐強く、平和を保ち、私たちの敵をも愛そうとすること;第七戒は、私たちが性的不道徳を避け、純潔と誠実をもって生き、既婚であれ独身であれ、不純な行動、視線、言葉、思考、欲望、それらに導くものすべてを避けること;第八戒は、私たちが他人のものを許可無く取ることせず、私たちが他人に与えることのできる益を惜しまないことです。

Romans ローマ 13:9

For the commandments, "You shall not commit adultery, You shall not murder, You shall not steal, You shall not covet," and any other commandment, are summed up in this word: "You shall love your neighbor as yourself.

「姦淫してはならない。殺してはならない。盗んではならない。隣人のものを欲してはならない」という戒め、またほかのどんな戒めであっても、それらは、「あなたの隣人を自分自身のように愛しなさい」ということばに要約されるからです。

Song 賛美.....Victory In Jesus イエスにある勝利

Deacon Prayer 祈り.....Hiroe Ishihara

Song 賛美.....Thy Word あなたのみことばは

Song 賛美.....Amazing Grace (My Chains Are Gone)  
驚くばかりの(鎖解き放たれ)

Message メッセージ.....Pastor Ben Howard  
Genesis (創世記) 18:1-15  
Friend of God 神の友

Song 賛美.....Friend of God 神の友

Lord's Supper 主の晩餐

Benediction 祝禱.....Pastor Ben Howard

Song 賛美.....Friend of God 神の友

# ANNOUNCEMENTS

報告

1. **THE LORD'S SUPPER TODAY!** The Lord's Supper or Communion celebrates Christ's work on our behalf. It is for those who have accepted Jesus Christ as their Savior trusting in his sacrifice on the cross, and then demonstrating that faith by the obedience of baptism. If that describes you, then we welcome you to partake in the Lord's Supper. However, if you have not accepted Christ or been fully obedient to Him, please let the bread and juice pass you by.

**主の晩餐、又は聖餐式は、** 私たちの為になされたキリストの御業を記念する為に行われます。キリストを救い主と受け入れ、十字架の上での犠牲に信頼し、彼に従ってバプテスマを受けることを通して信仰を公に表した者たちの為です。自分がこれらの事に該当するならば、主の晩餐を共に受けてください。まだキリストを受け入れていない、又は彼に従っていないならば、パンと葡萄ジュースをパスしてください。

2. **ANNUAL BUSINESS MEETING on November 15th:** We would like all members to attend. If you are not available to be present please submit a proxy form either physically at church or online at YIBC website. No Sunday School or Bible Study will be held that day. We will offer an activity to children whose parents are attending the meeting. 年次総会は11月15日の礼拝後に開催します: 教会員の皆さんは必ずご出席くださるようお願いいたします。事情により出席が不可能な場合は教会またはYIBCのホームページより委任状をご提出ください。この日の日曜学校とバイブルスタディはありません。保護者がミーティングに出席するお子様にはアクティビティを用意します。

3. **DISCIPLESHIP TRAINING** for the entire church on Saturday, December 5th at 10:00 - 15:30: The Bible says that we are called to make disciples and everyone of us can be a disciple maker. Please come and learn how you can do that. Childcare and Bento (¥500) is available. Sign up or email Tamaki N. by Nov. 22. **教会全体の弟子訓練のトレーニング**を12月5日(土)10:00-15:30に開催します: 聖書は私たちが弟子を作るように召し出されていると言っています。ですからクリスチャンは誰でも弟子訓練者になれるのです。是非トレーニングに来てキリストの弟子の育成について一緒に学びましょう! 託児とお弁当(500円)もリクエストできます。トレーニング参加の申し込みは、11月22日までにサインアップもしくは長澤 環宛てメールで連絡してください。

4. **YIBC 60TH CHURCH ANNIVERSARY WORSHIP AND THANKSGIVING FELLOWSHIP** on November 22. We will have Church Library and the Youth Room socially distanced setting for those who may prefer extra caution when gathering to worship. You can join the worship service by live streaming in these rooms. If you would like to reserve a seat in the socially distanced spaces, please email [Tamaki Nagasawa](mailto:Tamaki Nagasawa).

**YIBC 設立60周年記念礼拝と感謝祭の交わり**が11月22日に行われます。集会に際して密への注意をより望まれる方は、ソーシャルディスタンスにより配慮した教会の図書室とユースルームをご利用ください。この部屋ではライブ配信で礼拝に参加できます。ご希望の方は[長澤 環宛てメール](mailto:長澤 環宛てメール)にてお申し込みください。

Tear here and place in the offering plate. ここを切り取って献金皿に入れてください。

## REGULAR GATHERING (定期集会)

- SUN 9:30 Worship Service (礼拝)  
Bible Study classes following the worship  
At Church or on Zoom (礼拝後聖書のクラス)
- No Sunday School for children on 5<sup>th</sup> Sunday  
(5週目の日曜学校はお休みです)
- WED 19:30 Prayer Meeting (祈り会)  
At Church or on Zoom

## CHURCH GATHERING GUIDELINES

### 教会集会時のお願い

When you gather worship service in person

礼拝集会に参加する時は

- Wear mask/マスクを着用する
- Wash hands with sanitizer gel/ 除菌ジェルで手指の消毒
- Sit where asked/指示に従って着席する
- No hand shaking/握手をしない

Please join online service if you have a fever or cough or have recently returned from overseas trip.

熱や咳の症状のある方、又は最近海外渡航から帰られた方はオンライン礼拝にご参加ください。

## GIVING (献げる)

### Report 報告

#### Monthly Budget Needed – ¥2,970,250

October offering (10月の献金) ..... ¥3,905,298

Offering through HPBC last three months is added  
HPBCを通しての過去3か月分の献金が加算されています

### How to Give/ 献金の方法

- **JP Yen Credit/Debit Card**  
日本円クレジットカード、デビットカードによる献金
- **Transfer/ Furikomi (振込みによる献金)**  
シュウ) ヨコハマコクサイバプテストキョウカイ  
From Yucho Bank to Yucho (郵貯から郵貯):  
記号 10290 - 口座番号 7125 8191  
From other bank to Yucho Bank (他銀行から郵貯):  
Branch 支店 (〇二八) 028 Futsu (普通) 口座 No. 7125 819
- **US Dollar through HPBC**  
HPBCを通してのドルでの献金  
May need VPN to access



Offering boxes are available by doors in back of sanctuary. 献金箱は礼拝堂入り口のドアの傍に置いてあります。

## MESSAGE NOTES (メッセージノート)

### Friend of God 神の友

Genesis (創世記) 18: 16-33

Pew Bible page (備え付け聖書): Bilingual (バイリンガル) (旧) p30

ESV p13 / 新改訳 2017 Japanese (旧) p26

Next Week's Message 来週のメッセージ

Psalm 詩篇 100

60 Years of Grace 恵みの60年

### RESPONDING 応答の時

If you would like to speak to someone regarding anything you heard today or salvation through Jesus Christ, we encourage you to fill out the communication card in this bulletin and put it in the offering box in the back. You can also talk to a pastor or go to the back by the translation booth where there is a deacon, who is available to talk and pray with you.

今日聞いたメッセージに関して、又はイエスキリストの救いについて、誰かと話したい思いをお持ちでしたら、この週報のコミュニケーションカードに記入して入り口の献金箱に入れてください。牧師に話して下さることも出来ますし、教会の執事が後方の通訳のブースの傍にて、話し又祈るためにお待ちしています。

# YOKOHAMA INTERNATIONAL BAPTIST CHURCH

横浜国際バプテスト教会



### VISION FOR YIBC

横浜国際バプテスト教会のビジョン

*We exist to glorify God by prayerfully equipping followers of Christ through the Word of God to serve each other in loving unity regardless of language or culture and reproduce in new believers and new churches.*

*わたしたちは、言語や文化の如何にかかわらず、互いに愛をもって仕え合い、一致し、祈り心を持ち、聖書をおしてキリストの弟子を整えることにより、また、イエス・キリストを信じる者および新しい教会を生み出すことによって、神の栄光を現す教会として存在する。*

November 15, 2020

Ben Howard

Pastor: benhoward@yibc.org

Tamaki Nagasawa

Ministry coordinator: tamaki@yibc.org

60 Nakaodai, Naka-ku, Yokohama 231-0839

〒231-0839 横浜市中区仲尾台 60

Church Office Phone (教会オフィス):

045-621-6431 / Fax: 045-621-6705

Email: office@yibc.org (Sekiko Otake, Church Secretary)

<https://www.yibc.org>

YIBC-wifi / Password: jesusisgod